

los colores
de la 
migración

the colors
of 
migration



Desde su creación, en el año 1951, la OIM está consagrada al principio según el cual la migración en forma ordenada y en condiciones humanas beneficia a los migrantes y a la sociedad.

Mandato OIM

Since its conception in the year 1951, IOM is committed to the principle that humane and orderly migration benefits migrants and society.

IOM Mission statement

▶ Sesenta años de existencia de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) a nivel global significan un recorrido lleno de experiencias que no sólo han marcado la historia propia, sino también la de más de 100 naciones en donde opera y la de millones de migrantes que han encontrado una mano amiga para emprender nuevos proyectos de vida.

Con motivo de este aniversario, la OIM quiere rescatar la esencia y el valor de la migración como un fenómeno que puede beneficiar tanto a los migrantes como a sus comunidades de origen y de destino cuando ésta se realiza de forma ordenada, regulada, digna y segura.

La construcción de *espacios*, la visibilización de *rostros*, el reconocimiento de *culturas*, la motivación de *esperanzas* y la realización de *sueños* hacen parte de la misión que tiene la OIM en Colombia. Por ello nos hemos dado a la tarea de plasmar en esta segunda edición de *Los colores de la migración* algunos proyectos que reflejan la satisfacción de la labor realizada en pro del país y de su gente.

Esperamos disfrute de esta mirada fotográfica al trabajo de OIM, un trabajo que desarrollamos desde hace 60 años siempre en busca de lograr que la migración resulte benéfica para todos.

Sixty years of experience of the International Organization for Migration (IOM) at a global level, signifies a journey filled with experiences that have marked not only its own history, but also that of the more than 100 countries where it operates and the millions of migrants who have found a helping hand to begin new lives.

To mark this anniversary, the IOM wants to restore the essence and value of migration as a phenomenon that can benefit migrants as well as their communities of origin and destination when instituted in an orderly, controlled, dignified and safe manner.

The construction of spaces, the visibility of faces, the recognition of cultures, the motivation for hopes and the realization dreams are part of the mission of the IOM in Colombia. In this second edition of *The Colors of Migration* we want to present some of our projects that reflect the satisfaction with the work undertaken in favor of the country and its people.

We hope you enjoy this photographic glance at the work of the IOM, which we have been developing since 60 years yet always looking to ensure that migration remains beneficial for everyone.





**Organización Internacional para las Migraciones
Misión en Colombia**

www.oim.org.co

Jefe de Misión / Chief of mission

Marcelo Pisani

Jefe de Misión Adjunto / Deputy Chief of Mission

Alejandro Guidi

Edición y redacción / Editing and writing

Unidad de Prensa e Información Pública OIM

Diseño e impresión / Design and printing

Procesos Digitales Ltda.

www.procesosdigitales.com.co

ISBN: 978-958-8469-08-9

Segunda edición / Second edition

Junio / June 2011

Bogotá, D.C., Colombia.

“En un mundo en que la movilidad de las personas supera actualmente todos los hitos históricos registrados, la Organización Internacional para las Migraciones sigue - tras más de 60 años de existencia - prestando asistencia a los migrantes y propiciando el diálogo entre naciones y vela así porque se aporten respuestas ordenadas y humanas a los retos y oportunidades que plantea la movilidad humana en el siglo XXI”.

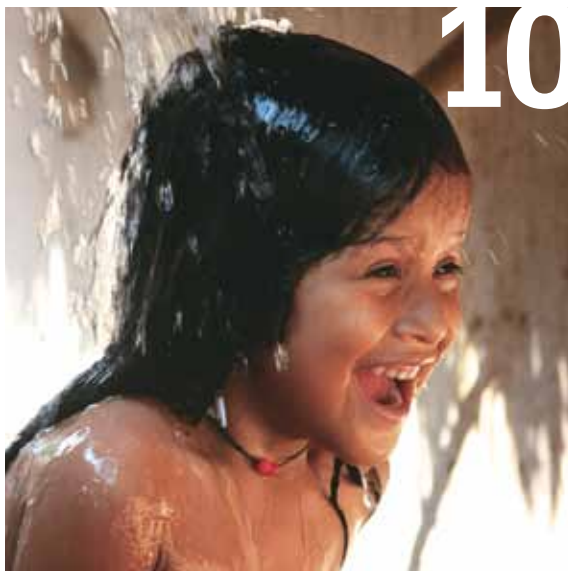
**William Lacy Swing
Director General**

“In a world in which more people are on the move than at any other time in recorded history, the International Organization for Migration continues - after more than 60 years - to assist migrants and help build dialogue among nations to ensure orderly and humane responses to the challenges and opportunities presented by human mobility in the 21st Century”.

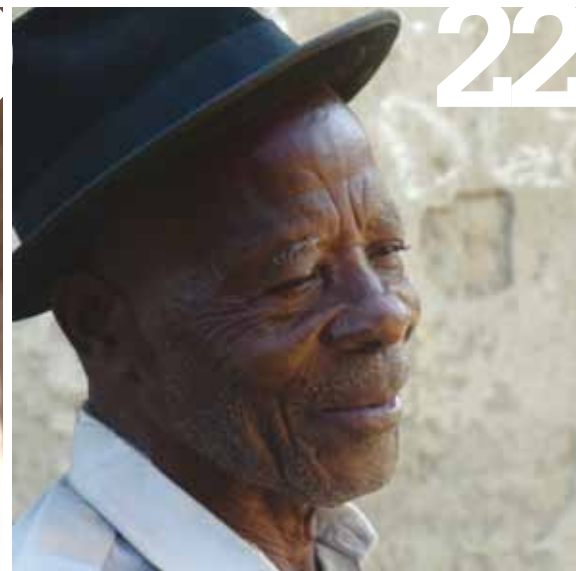
**William Lacy Swing
Director General**



los colores
de la 
migración



Espacios / Spaces



Rostros / Faces

the colors
of
migration



Culturas / Cultures



Esperanzas / Hopes



Sueños / Dreams

El trabajo que la OIM realiza en Colombia es y ha sido posible gracias al aporte de sus donantes. Agradecemos a cada uno de ellos por su compromiso y valiosa contribución.

Cooperación Internacional / International cooperation

Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los
Refugiados (ACNUR)

Agencia Canadiense para el Desarrollo
Internacional (ACDI)

Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo
Internacional (USAID)

Agencia Española de Cooperación Internacional
para el Desarrollo (AECID)

Agencia Sueca de Cooperación Internacional
para el Desarrollo (ASDI)

Banco Mundial

Consejo Noruego para Refugiados

Cooperative Housing Foundation (CHF)

Departamento de Estado de los Estados Unidos,
Oficina de Población, Refugiados y Migración (PRM)

Embajada de Suecia

Fondo Central para Emergencias de las (NU -CERF)

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF)

Fondo Global de Lucha contra el Sida,
la Tuberculosis y la Malaria

Gobierno de Estados Unidos, Oficina de Asistencia
para Desastres (OFDA)

Gobierno de Bélgica

Gobierno de Holanda

Gobierno de Italia

Gobierno de Noruega

Oficina de las Naciones Unidas para la Coordinación
de Asuntos Humanitarios (OCHA)

Organización Panamericana de la Salud (OPS)

Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
(PNUD)

Unión Europea

Empresa Privada / Private company

Asociación de Instituciones Cambiarias de Colombia
(ASOCAMBIARIA)

BBVA

Cámara de Comercio de Bogotá

Caracol TV

Cementos Argos

Coltabaco

Empresas de Nariño

The IOM's work in Colombia is and has been possible thanks to support from its donors. We thank each of them for their commitment and valuable contribution.

Fedesmeraldas

Fiduciaria de Occidente S.A.

Foundation Open Society Institute

Fundación Semana

Lakeside Packers

Maple Leaf Foods

Pastoral Social

Gobierno Colombiano / Colombian government

Agencia Presidencial para la Acción Social
y la Cooperación Internacional

Alcaldía Mayor de Bogotá D.C, Secretaría Distrital de
Integración Social, Alcaldía Local de Ciudad Bolívar,
Alcaldía Local de Sumapaz y Alcaldía Local de Usaquén.

Alcaldía de Medellín, Antioquia

Alcaldía de Baranoa, Atlántico

Alcaldía de San Cristóbal, Bolívar

Alcaldías de Chocó: Acandí, Río Quito, Medio Atrato,
Bagadó, Medio Baudó, Litoral de San Juan, Riosucio,
Bojayá, Unguía, Sipí, Cantón de San Pablo, Lloró y San
José del Palmar.

Alcaldías de Nariño: Arboleda, Tumaco y La Florida.

Alcaldías de Norte de Santander: Convención, Cúcuta,
El Tarra, Hacarí.

Alcaldías de Putumayo: Sibundoy, Colón, San Miguel,
Santiago, Valle del Guamuez, La Argentina.

Gobernaciones de Atlántico, Antioquia, Cesar, Meta,
Nariño, Norte de Santander y Valle del Cauca.

Corporación civil para la administración del Fondo
de Prevención Vial.

Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF)

Ministerio de Agricultura (INCODER)

Ministerio de Educación Nacional

Ministerio de Protección Social

Ministerio de Relaciones Exteriores

Ministerio del Interior y de Justicia

Sociedad Civil / Civil Society

Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo

Cruz Roja Americana

Fundación Jhon Ramírez

Instituto de la Paz de los Estados Unidos

Cruz Roja Americana



Por distintas razones los migrantes transitan entre entornos familiares y desconocidos, y entre unos y otros construyen sus vidas. Esta niña disfruta de un baño en el Centro de Saberes Indígenas construido por la OIM en Valledupar.

For various reasons, migrants move between familiar and unfamiliar environments, and between one and the other, build their lives. This girl enjoys a shower in the Indigenous Knowledge Centre built by IOM in Valledupar.



► **Espacios**
Spaces

- ▶ Sobre el terreno los funcionarios de la OIM y las comunidades beneficiarias estudian las mejores opciones para optimizar los recursos y esfuerzos.

In the field, IOM staff and beneficiary communities study the best options for optimizing resources and efforts.



- ▶ Desafiando la difícil geografía, el programa de Infraestructura de la OIM construye nuevas y mejores escuelas y viviendas para los colombianos más vulnerables. Aquí funcionarios de la OIM cruzan un río de la Sierra Nevada de Santa Marta en su camino hacia la comunidad indígena de Bunkwimake, donde una escuela será construida.

Braving the difficult geography, the IOM infrastructure program is building new and better schools and housing for the most vulnerable Colombians. Here IOM officials are crossing a river in Santa Marta's Sierra Nevada on their way to the indigenous community of Bunkwimake where a school will be built.



► Un migrante temporero contempla la tierra donde trabaja día a día al sur de Colombia, después de su regreso de España.

A temporary migrant worker contemplates the land that he works daily in southern Colombia, since his return from Spain.



- ▶ Un niño juega sobre los materiales con los que posteriormente se construyó un albergue temporal para los damnificados por inundaciones en el norte de Colombia.

A boy plays on the materials that were subsequently used to build a temporary shelter for flood victims in northern Colombia.



Habitantes de Puerres (Nariño) siembran quinua en un proyecto comunitario financiado con el fruto de su trabajo como trabajadores temporeros en España.

Inhabitants of Puerres (Nariño) plant quinoa in a community project financed by the revenues of their labor as temporary workers in Spain.







► En Puerto Obaldía, territorio panameño en la frontera con Colombia, 350 de sus 400 habitantes son colombianos en búsqueda de protección internacional.

In Puerto Obaldia, Panamanian territory on the border with Colombia, 350 of its 400 inhabitants are Colombians searching for international protection.



- ▶ A Macanilla, zona venezolana en la frontera con Colombia, arriban colombianos que huyen de la violencia generada por los grupos armados ilegales.

Colombians arrive at Macanilla, a Venezuelan area on the Colombian border, to flee the violence generated by illegal armed groups.



- ▶ Más de 17 mil niños en condiciones de vulnerabilidad, entre los 0 y 5 años, reciben una atención integral en 16 municipios de Chocó, gracias a un convenio del Ministerio de Educación Nacional y el ICBF con la OIM.

Over 17 thousand children, between 0 and 5 years old and living in vulnerable conditions, receive comprehensive assistance in 16 municipalities in Chocó, thanks to an agreement between the Ministry of Education and the ICBF (Colombian Family Welfare Institute) with IOM.



- ▶ Familias colombianas, que han atravesado la frontera entre Colombia y Panamá, esperan regresar algún día a los hogares de donde fueron forzados a salir.

Colombian families, who have crossed the border between Colombia and Panama, hope that one day they can return to their homes they were forced to leave.



- ▶ El Centro de Saberes Indígenas de Valledupar presta servicios de salud y educación tradicional a las etnias de la Sierra Nevada en un ambiente culturalmente adecuado para su comunidad.

The Ancestral Knowledge Centre in Valledupar provides health care services and traditional education to the Indigenous Communities of the “Sierra Nevada” within a cultural environment specially adapted for these communities.



- ▶ Por agua y por tierra salen los niños y niñas de Sibundoy (municipio del Putumayo), a estudiar en el colegio agropecuario Escuela Nueva Granada. Aquí una funcionaria utiliza el mismo medio de transporte para visitar la institución educativa.

Boys and girls of the Sibundoy municipality (Putumayo Department) travel by water and land to attend classes at the agricultural school, called Nueva Granada. Here, a civil servant makes use of the same transportation method to visit the educational institution.



- ▶ En ferias y exposiciones empresariales, las personas en situación de desplazamiento y vulnerabilidad tienen la oportunidad de mostrar su creatividad y trabajo materializados en productos artesanales que les permiten mejorar sus ingresos y su calidad de vida.

At business fairs and exhibitions, displaced and vulnerable people have the opportunity to show their creativity and work through crafts and artisan products that allow them to improve their income and quality of life.



En los rostros de nuestros migrantes se leen historias de personas desplazadas por la violencia, la pobreza, los desastres naturales o la búsqueda de nuevos horizontes. Este hombre llevó su historia al seminario de Justicia Restaurativa en Cali, apoyado por la OIM.

The stories of people displaced by violence, poverty, natural disasters or the search for new horizons are told in the faces of our migrants. This man took his story to the Restorative Justice Conference in Cali which was supported by the IOM.



▶ **Rostros**
Faces

- ▶ Todo el pueblo de Baranoa (Atlántico) celebró en la ceremonia en la que se instaló la primera piedra del Centro de Convivencia Ciudadana del municipio. OIM construyó 13 centros como éste en todo el país.

The whole village of Baranoa (Atlantico) celebrated at the ceremony held to lay the first stone for the Municipal Citizen Coexistence Center. IOM built 13 centers like this around the country.



- ▶ Víctimas de los grupos armados ilegales encienden una llama por la reconciliación y por el acceso a sus derechos de verdad, justicia y reparación.

Victims of illegal armed groups light a flame for reconciliation and for access to their rights to truth, justice and reparation.



- ▶ La sonrisa de niños y adultos es testimonio de la tranquilidad de una comunidad nariñense que, a través de un proyecto de la OIM para optimizar la producción y el mercadeo del café, evitó el desplazamiento forzado por la pobreza y la violencia.

The smiles of children and adults serve as a testament to the tranquility of a Nariño community that through an IOM project to optimize production and marketing of coffee, has avoided forced displacement due to poverty and violence.



- ▶ Una familia indígena asiste desde lejos a la inauguración del Centro de Convivencia Ciudadana de Leticia (Amazonas), construido para acercar los servicios sociales del Estado a las comunidades vulnerables.

An indigenous family attends from a distance the inauguration of the Municipal Citizen Coexistence Center in Leticia (Amazonas), built to bring the government's social services to vulnerable communities.





- ▶ Indígena Emberá Wounaan que huyó de Istmina (Chocó) con otras 46 personas de su comunidad y ahora vive en Jaque, territorio panameño.

An Emberá Wounaan Indigenous girl fled from Istmina (Chocó Department) together with 46 other members of her community and now lives in Jaque, in Panamá.



- ▶ En Condoto (Chocó) es más fácil sonreír desde que la OIM construyó varios sistemas de recolección de aguas lluvias.

In Condoto (Chocó), it's easier to smile since the IOM built several rainwater collection systems.

En la comunidad afro descendiente de Calderón, en Ecuador, receptora de colombianos en busca de protección internacional, ya no se bebe agua del río Tululbí. Ahora esta comunidad bebe agua potable del sistema de agua construido por la OIM.

In the Afro descendant community of Calderon, in Ecuador, open to Colombians seeking international protection, water is no longer drunk from the Tululbí River. This community now drinks clean water from a water system built by the IOM.





- ▶ Este joven desvinculado de un grupo armado ilegal encontró en las clases de cocina su receta para tener una nueva vida. Hoy es un reconocido chef de Bogotá.

This young man demobilized from an illegal armed group found a recipe for a new life in his cooking classes. Today he is a well-known chef in Bogota.



- ▶ Los jóvenes de La Libertad (Bolívar) vuelven a sonreír luego del proceso de reparación colectiva que se adelanta en esta comunidad golpeada por la violencia.

The young people of La Libertad (Bolívar) smile again after the collective reparation healing process underway in this community battered by violence.



- ▶ La comunidad indígena de Los Pastos recibe las *viviendas cósmicas* en las que ahora viven haciendo honor a sus creencias ancestrales.

The indigenous community of Los Pastos receives “cosmic” homes in which they now live in accordance with their ancestral beliefs.



- ▶ Con actos simbólicos, las víctimas de la violencia de La Libertad (Bolívar) rompen el silencio al participar en la construcción de la memoria histórica de su pueblo.

With symbolic acts, the victims of the violence of La Libertad (Bolívar) break their silence, participating in building the historical memory of their village.



- ▶ Viajar a Canadá con un contrato para trabajar en la industria de cárnicos no hace más fácil la despedida. El migrante se debate entre el dolor de la partida y la búsqueda de un mejor futuro.

Traveling to Canada with a contract to work in the meat industry does not make leaving any easier. The migrant is torn between the pain of departure and the search for a better future.

- ▶ En Chocó, dos hermanos indígenas desplazados por la violencia contemplan su nueva vivienda construida con el apoyo de la OIM.

In Chocó, two indigenous brothers displaced by violence contemplate their new home built with IOM support.





En sus recorridos, los migrantes construyen identidades múltiples al mezclar sus tradiciones y culturas con las que encuentran en sus nuevos lugares de residencia.

La migración es el crisol que facilita la evolución de nuestras culturas. En la fotografía dos indígenas del Cauca se preparan para una reunión con una institución estatal.

During their journeys, migrants develop multiple identities when mixing their traditions and cultures with those of their new living place. Migration is the melting pot that facilitates the evolution of our cultures. The photo shows two indigenous persons of Cauca getting ready for a meeting with a governmental institution.



► **Culturas**
Cultures

► Intercambiando el ayu que cada uno lleva en su mochila, tres arhuacos comparten su sabiduría en el Encuentro de Mamos realizado en el Jardín Botánico de Bogotá en el 2005.

Exchanging the “ayu” which each one carries in his backpack, three members of the Arhuaco community share their wisdom at the Mamos Meeting held in the Bogotá Botanical Garden in 2005.





- ▶ La orquesta de niños de Santa Rosa del Sur (Bolívar) celebra la inauguración de un Centro de Servicios para desmovilizados.

The Santa Rosa del Sur (Bolívar) children's orchestra celebrates the opening of an assistance center for demobilized persons.



- Un participante del proceso de reintegración a la vida civil cambió las armas por lápices de colores para dibujar la historia de una Colombia en paz.

A participant in the reintegration into civilian life process replaced weapons for colored pencils to draw the story of a peaceful Colombia.



- ▶ Más de 100 familias en situación de desplazamiento en Nariño cumplieron el sueño de tener casa propia, en el marco de un proyecto que también les facilita los medios para generar ingresos y mejorar integralmente su calidad de vida.

Over 100 displaced families in the Nariño Department achieved their dream of having their own house, within a project that provides them with the necessary means to improve their income and their quality of life.

Con alegría y esperanza reciben los niños de la localidad de San Cristobal, en Bogotá, una biblioteca comunitaria adecuada por desmovilizados como acto de reconciliación.

With joy and hope the children of the San Cristobal neighborhood, in Bogotá, receive a community library adapted by demobilized individuals as an act of reconciliation.







- ◀ ▼ Con actividades artísticas, los jóvenes descubren oportunidades de vida alejados de la violencia y la delincuencia. La cultura se convierte en una herramienta fundamental para promover la convivencia pacífica en Bogotá.

Through the arts, youngsters discover opportunities in life away from violence and crime. Culture becomes an essential tool in promoting peaceful coexistence in Bogotá.





- ▶ Aprendiendo los bailes típicos de su región, entre otras actividades lúdicas, los niños y niñas de Montes de María se mantienen alejados del reclutamiento por parte de los grupos armados ilegales.

Through regional folkloric dances, among other recreational activities, the boys and girls of the Montes de María Region, stay away from illegal armed groups, seeking to recruit minors.



- ▶ Pequeñas parcelas productivas se convierten en el escenario perfecto para que víctimas de la violencia y desmovilizados trabajen para garantizar su bienestar y el de sus familias, al tiempo que contribuyen al desarrollo del departamento del Cesar.

Productive smallholdings become the perfect setting for victims of violence and demobilized persons to work to ensure their welfare and that of their families, while contributing to the development of the department of Cesar.



- ▶ En Palenque, el primer enclave de afrodescendientes libres en América, la cultura es el tesoro colectivo máspreciado. Aquí las jóvenes de Palenque interpretan una danza fúnebre para los asistentes al Encuentro Iberoamericano Agenda Afrodescendiente en las Américas.

In Palenque, the first enclave of freed Afro descendents in the Americas, culture is the collective treasure most cherished. Here the youth of Palenque perform a funeral dance for those attending the Latin-American Afro Descendents in the Americas Conference.



Al ir de un lugar a otro, los migrantes buscan mejorar su nivel de vida para proporcionar a sus hijos e hijas mayores oportunidades de salir adelante, lejos de la pobreza, la guerra o el hambre. Los colombianos residentes en el exterior apoyaron a la Fundación Nutrir para que esos sueños se hagan realidad.

In moving from one place to another, migrants seek to improve their standard of living in order to give their children greater opportunities to move forward, far from poverty, war or hunger. Colombians living abroad supported the “Fundación Nutrir” (Nuture Foundation) to help make these dreams come true.



► **Esperanzas**
Hopes

- ▶ Las familias indígenas Dachidana que fueron desplazadas por la violencia en tierras boscosas del Chocó, y que ahora habitan en Cañón de Garrapatas en el Valle del Cauca, participan activamente en la planificación, diseño y construcción de 43 viviendas acordes a su cosmovisión.

The Dachidana indigenous families who were displaced by violence in the Chocó forest lands and who are now living in the “Cañón de Garrapatas” village in the Valle del Cauca Department, actively participate in the planning, design and construction of 43 homes in accordance with their cosmovision.



- ▶ En sus travesías por selvas y ríos, en busca de las poblaciones más vulnerables, la OIM se encuentra con los rostros de la Colombia más aislada. Aquí, una niña remando en el Río Quito, Chocó, camino a su escuela.

In its journeys through jungles and along rivers, in search of the most vulnerable populations, the IOM encounters the most remote Colombia. Here a girl on her way to school is rowing on the River Quito, Chocó.



- ▶ A Puerto Piña, en Panamá, llegó la OIM para brindar asistencia a las familias colombianas de la etnia Wounaan que cruzaron la frontera en busca de protección internacional.

At Puerto Piña, in Panama, the IOM arrived to provide assistance to Colombian families of Wounaan indigenous community, who had crossed the border in search of international protection.



- ▶ Territorios Étnico Productivos (TEP) fue una iniciativa conjunta de los gobiernos de Estados Unidos y de Colombia que se enfocó en mejorar los niveles de ingreso y empleo, asegurar las condiciones mínimas alimentarias y fortalecer las organizaciones comunitarias de afro-colombianos y comunidades indígenas ubicadas en Nariño y Valle del Cauca.

Ethnic Productive Territories (EPT) was a joint initiative by the United States and Colombian governments focused on improving income and employment levels and thereby ensuring minimum nutritional conditions and strengthening Afro-Colombian community organizations and indigenous communities located in Nariño and Valle del Cauca.



En el barrio El Rodeo de Cúcuta, donde se concentran cientos de desplazados de Norte de Santander, los niños corren hacia la escuela ampliada por la OIM.



In the El Rodeo neighborhood of Cúcuta, where hundreds of displaced persons of the Northern Santander Department are concentrated, children run to an IOM expanded school.



- ▶ Una niña colombiana en Macanillal (Venezuela) recibe asistencia por parte de la OIM tras vivir en una zona selvática en la frontera entre los dos países, sin acceso al agua potable.

A Colombian girl in Macanillal (Venezuela) is assisted by the IOM after living in a jungle area on the border between the two countries, without access to drinking water.

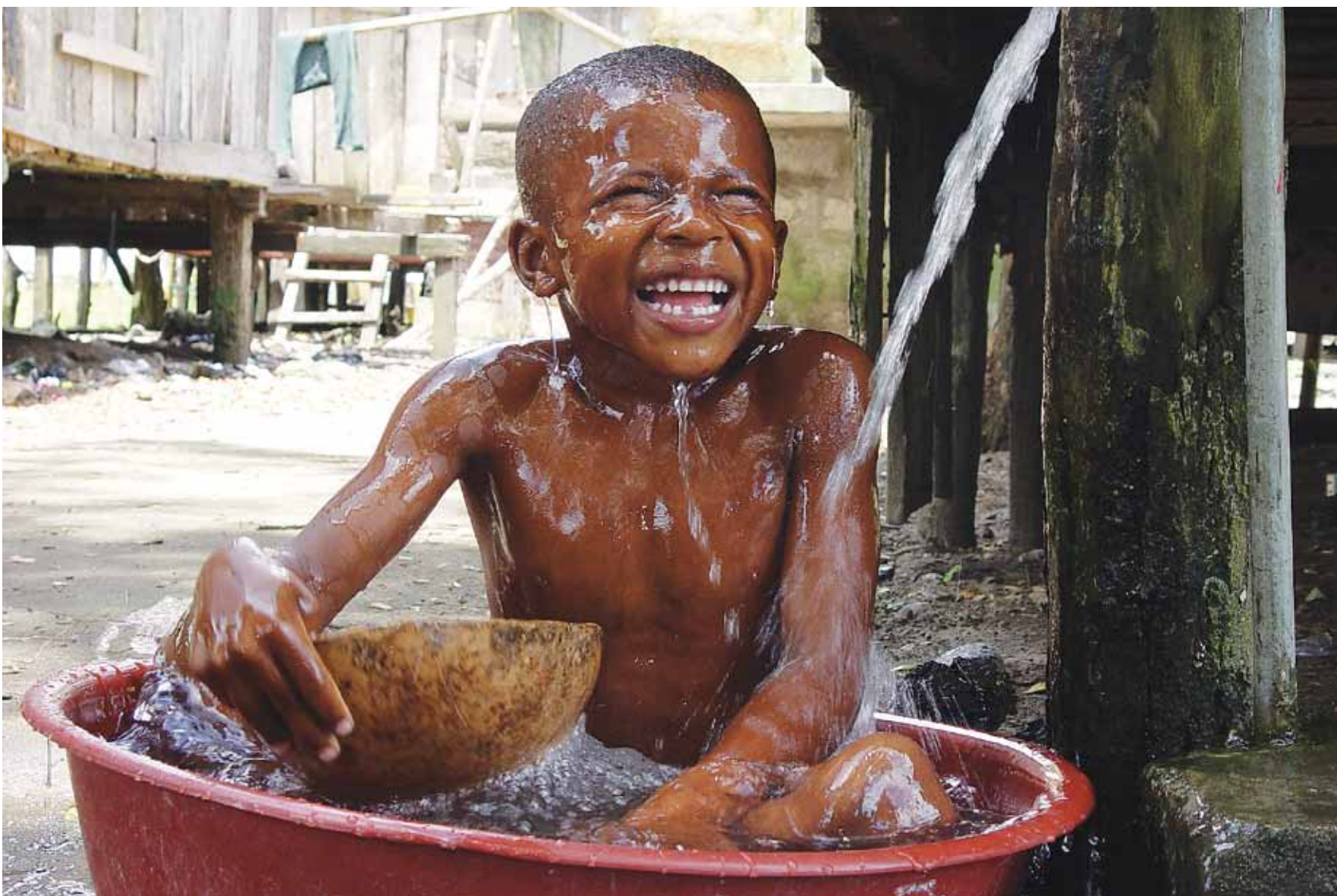


- ▶ Hoy la sociedad puede mirar con otros ojos a este desmobilizado que apostó todo su esfuerzo para sacar adelante un almacén que le ha permitido brindar estabilidad a su familia. Éste es hoy su orgullo y nuevo proyecto de vida.

At present, society can perceive in a different light how this demobilized person has dedicated all his efforts to get his store of the ground allowing him to bring stability to his family. Today this is his pride and new purpose in life.

- ▶ Los niños y niñas de la frontera colombo-ecuatoriana pueden empezar su día con un buen baño gracias al apoyo que la OIM ha brindado para mejorar la infraestructura de sus viviendas.

Boys and girls on the Ecuadorian-Colombian border can start their day with a good bath thanks to the support the IOM has provided to improve their housing infrastructure.



- ▶ Los Black Brothers, grupo de hip-hop integrado por jóvenes desplazados, celebran el premio “En Todo Tu Derecho” que obtuvieron gracias a sus canciones que buscan prevenir la transmisión VIH entre jóvenes vulnerables.

Hip-hop group The Black Brothers, made up of displaced youth, celebrate receiving the “En Todo Tu Derecho” award obtained for their songs that focus on preventing HIV transmission among vulnerable youth.





► Esta mujer es parte de las 440 familias de Magüi y Roberto Payán en Nariño, que hoy pueden cultivar de nuevo arroz, cacao y plátano en esta zona donde había disminuido la producción agrícola por la presencia de cultivos ilícitos.

This woman is part of the 440 Magüi and Roberto Payan families in Nariño, which today can again cultivate rice, cacao and bananas in this area where agricultural production had decreased due to the presence of illicit crops.

► La Fiesta de la lectura, una iniciativa del ICBF apoyada por la OIM, fortalece el desarrollo de las capacidades de escritura, lectura y lenguajes expresivos de la primera infancia del país. Ésta ha sido la excusa perfecta para que los niños aprendan, canten, bailen y descubran mundos nunca antes imaginados.

The Reading Festival, an initiative of the Colombian Family Welfare Institute and supported by IOM, strengthens the country's early childhood development of reading, writing and expressive language skills. This has been the perfect excuse so that children can learn, sing, dance and discover worlds never before imagined.





470 familias en situación de desplazamiento y de comunidades vulnerables generan empleos y a su vez se arraigan a sus tierras a través del cultivo café y el mantenimiento de vías en zonas rurales del Valle del Cauca.

470 displaced families and vulnerable communities create job opportunities and at the same time, get settled in their lands through the cultivation of coffee and the maintenance of the roads in the rural areas of the Valle del Cauca Department.



► **Sueños**
Dreams



- ▶ Un joven desvinculado de los grupos armados ilegales aprende a fabricar calzado como parte de su proceso de inserción a la vida social y productiva. Cada puntada y cada pieza ensamblada son una prueba de que es posible salir adelante.

A young man demobilized from illegal armed groups learns to make shoes as part of his process of social integration and productivity. Each stitch and every piece assembled proves that it is possible to move forward.

- ▶ Al recoger café, este habitante del norte de Nariño no sólo recoge su sustento sino la esperanza de permanecer en su región sin temor a ser desplazado.

When harvesting coffee, this resident of northern Nariño collects not only his livelihood, but also the hope of staying in his region without fear of being displaced.





- ▶ Hilando hebras de caña flecha para confeccionar sombreros, las jóvenes de Montes de María olvidan la violencia que sufrió su región y construyen para sí mismas un futuro próspero.

Spinning strands of “caña flecha” (vegetable material used for craftwork) to make hats, the girls of Montes de María forget the violence their region suffered and build for themselves a prosperous future.



- ▶ En el resguardo indígena Jaikerazabi, en Mutatá (Antioquia), USAID y OIM fomentan el aprendizaje de técnicas de comunicación en los jóvenes de la comunidad Embera Eyabida, para que, a través de nuevas tecnologías, salvaguarden su legado cultural.

USAID and the IOM promote the learning of communication techniques among the youths of the Embera Eyabida community, in the Indigenous Reserve of Jaikerazabi in the Mutatá municipality (Antioquia Department). Through the use of new technologies, they seek to save their cultural heritage.

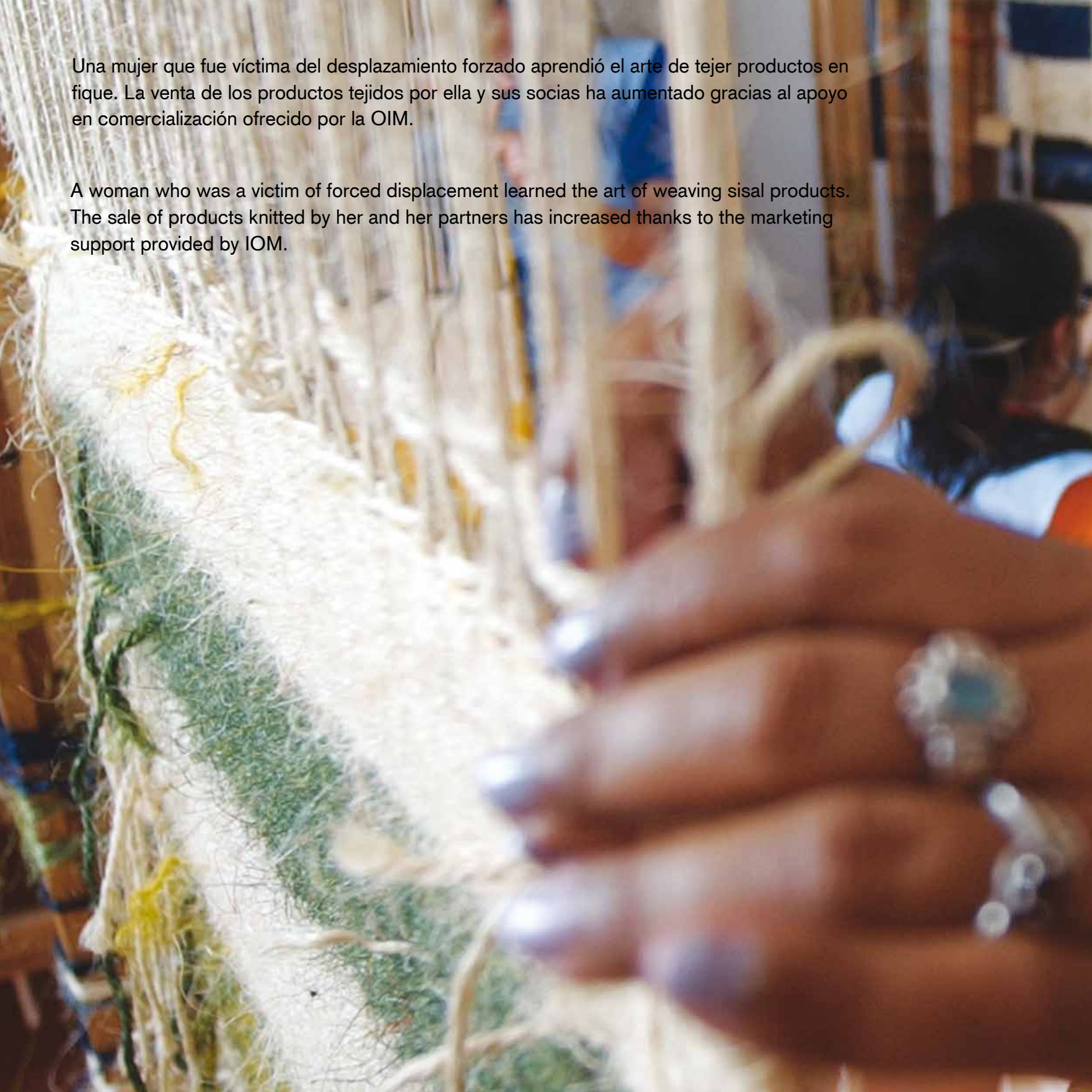


- ▶ Con la fuerza y la habilidad de sus manos, las mujeres víctimas de la trata de personas empiezan a tejer nuevos sueños.

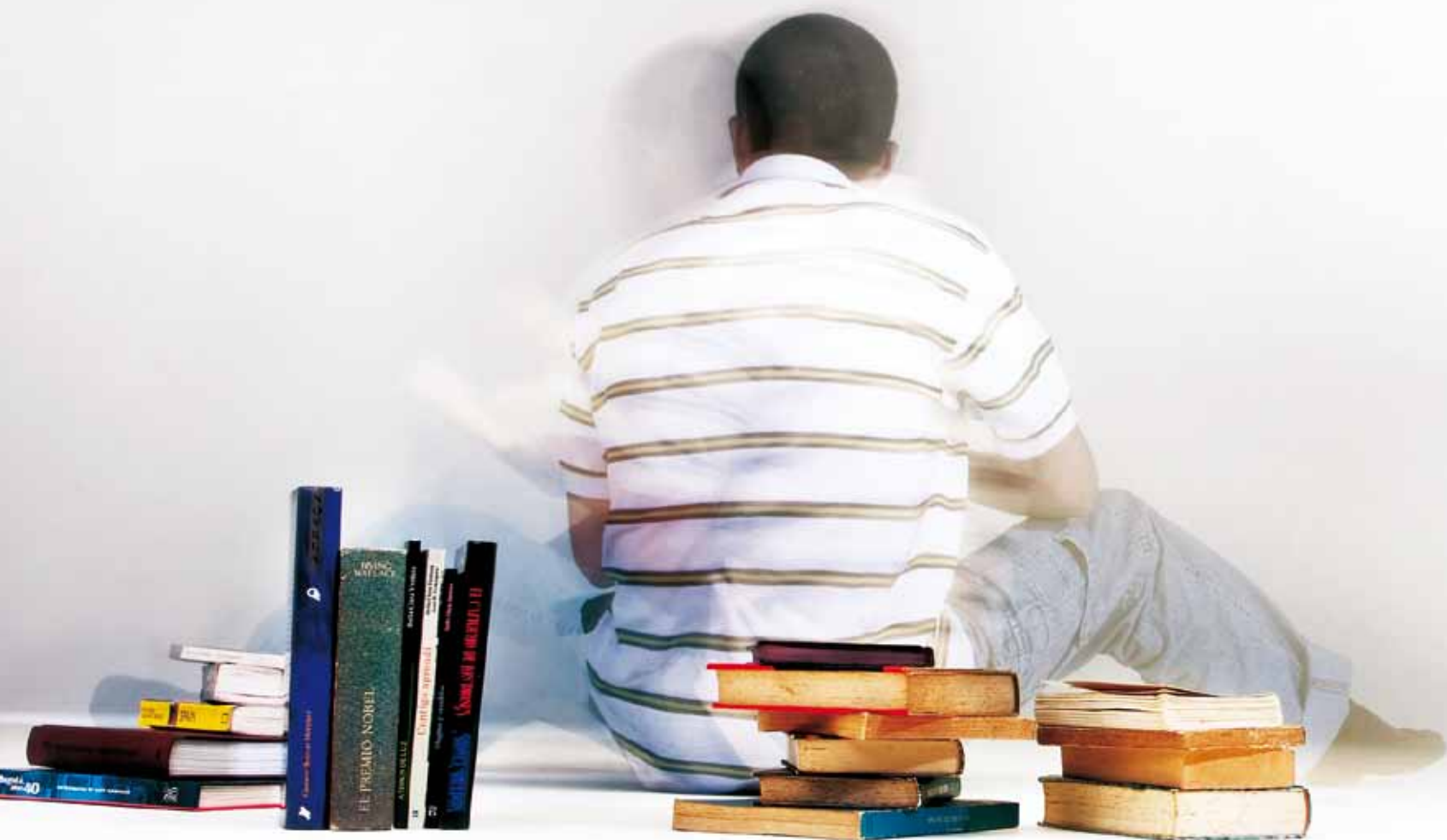
With the strength and skills of their hands, female victims of human trafficking begin to weave new dreams.

Una mujer que fue víctima del desplazamiento forzado aprendió el arte de tejer productos en fique. La venta de los productos tejidos por ella y sus socias ha aumentado gracias al apoyo en comercialización ofrecido por la OIM.

A woman who was a victim of forced displacement learned the art of weaving sisal products. The sale of products knitted by her and her partners has increased thanks to the marketing support provided by IOM.







► Victorias de la paz, diez historias de jóvenes que derrotaron la guerra, escrito por Ernesto McCausland, cuenta desde una perspectiva humana la historia de vida y el proceso de diez jóvenes desvinculados de los grupos armados organizados al margen de la ley. Es un reconocimiento que se hace extensivo a los más de 4 mil niños, niñas y adolescentes que han sido beneficiarios del Programa de atención especializada del ICBF desde 1999, con el apoyo de USAID y OIM.

Victories of peace, ten stories of youth who beat the war, written by Ernesto McCausland, tells the life story and the process of ten young people demobilized from illegal armed groups, from a human perspective. It is an acknowledgement of the more than 4.000 boys, girls and adolescents who have been beneficiaries of ICBF's specialized assistance program since 1999, with support from USAID and IOM.



- ▶ Con la siembra de 80 hectáreas de arroz seco, 200 familias en situación de desplazamiento en Tierralta (Córdoba) garantizan su seguridad alimentaria y generan ingresos mediante la comercialización de sus cosechas con empresas de la región.

With the planting of 80 hectares of dryland rice, 200 displaced families in Tierralta (Córdoba) ensure their food security and generate income by marketing their crops with companies in the region.



- ▶ Mientras los adultos trabajan en carpintería, los niños de San Onofre (Sucre) aprenden a su lado, algunas veces jugando y otras ayudando.

While the adults work in carpentry, the children of San Onofre (Sucre) learn at their side, sometimes playing and sometimes helping.

- ▶ En el Caquetá, la comunidad es protagonista de su propio desarrollo. Enfrentando sus necesidades con aliados como la OIM pusieron en funcionamiento un sistema de alcantarillado.

In Caquetá, the community is the protagonist in its own development. By addressing their needs with partners such as IOM, it began operating a sewer system.



- ▶ En la Hacienda Nápoles, que antes fuera refugio de narcotraficantes, hoy se cultiva ají para la paz.

In Hacienda Napoles, once a refuge for drug traffickers, chili is now cultivated for peace.



Las fotografías seleccionadas provienen del archivo fotográfico de la Unidad de Prensa e Información Pública de la OIM y fueron tomadas entre el año 2003 y el 2011 en el marco de los programas que implementa la OIM en Colombia.

The photographs selected are from the photographic archive of the IOM Press and Public Information Office, and were taken between 2003 and 2011 as part of the IOM programs implemented in Colombia.

Estas fotografías fueron tomadas por:

Adalgiza Laverde

Adriana Correa

Ana Victoria Muñoz Lora

Andrés Bermúdez

Andrés Mejía

Claudia Cano

Darío Valderrama

Diana Galindo

Diana Martínez

Edgar Jiménez

Eduardo Mejía

Fabio Benavides

Federación Nacional de Cafeteros, Comité
Departamental de Cafeteros del Valle del
Cauca.

Fundación Fadheso

Fundación para el Desarrollo Alimentario

Héctor Mauricio Moreno

Ivonne Rangel

Javier Fernando Moreno

Jean-Philippe Antolin

Jonathan Manrique

Jorge Andrés Gallo

Jorge Patiño

Juan Camilo Villamil

Juan Fernando Borja

Juliana Quintero

Karen Mora

Liliana Arias

Marcelo Pisani

Melissa Urzola

Puntoaparte Ltda

Rocío Sanz

Rommel Rojas

Simone Bruno

